



Seine-et-Marnais inscrits en bibliothèque. Autoformation en langues étrangères, musiques du monde et films en V.O. sont utilisables en streaming au domicile de chacun.

## Une immersion linguistique : des lectures bilingues

Dans le cadre de la sensibilisation à une langue étrangère, notamment à l'école, il est motivant de proposer aux enfants, dès le plus jeune âge, **des lectures d'albums ou des écoutes bilingues de comptines et de chansons**. La Médiathèque départementale propose ainsi des sélections de documents bilingues : [valises en langues allemande, anglaise, espagnol et portugaise](https://bdp77-pom.c3rb.org/index.php?option=com_opac&view=RechDet&Itemid=3&task=RechDet&layout=default_colonne&type_rech1=2&op1=2&mots1=valise+bilingue&bool1=0&type_rech2=0&op2=2&mots2=&bool2=0&type_rech3=3&op3=2&mots3=&task_button=Rechercher) ([https://bdp77-pom.c3rb.org/index.php?option=com\\_opac&view=RechDet&Itemid=3&task=RechDet&layout=default\\_colonne&type\\_rech1=2&op1=2&mots1=valise+bilingue&bool1=0&type\\_rech2=0&op2=2&mots2=&bool2=0&type\\_rech3=3&op3=2&mots3=&task\\_button=Rechercher](https://bdp77-pom.c3rb.org/index.php?option=com_opac&view=RechDet&Itemid=3&task=RechDet&layout=default_colonne&type_rech1=2&op1=2&mots1=valise+bilingue&bool1=0&type_rech2=0&op2=2&mots2=&bool2=0&type_rech3=3&op3=2&mots3=&task_button=Rechercher)). Les enfants, dès la maternelle, et les adolescents peuvent ainsi découvrir avec plaisir, dans une autre langue, des albums qu'ils connaissent en langue française. Pour animer ces lectures bilingues, mieux vaut faire appel à des personnes maîtrisant parfaitement la langue étrangère choisie (enseignants, étudiants, parents étrangers...).

Labellisé "Premières Pages" par le Ministère de la Culture et de la Communication, le Département de Seine-et-Marne s'est engagé aux côtés des partenaires du champ social et des bibliothèques autour des tout-petits et de ses livres, l'axe développé étant **des actions ciblées sur l'interculturel et les lectures bilingues** :

➤ [Comprendre le bilinguisme et découvrir des livres sur l'interculturel.](#)

## Lire en langue originale

Des collections de littérature en langue originale sont en cours de constitution à la Médiathèque départementale. Grands et petits peuvent lire dès maintenant des albums, romans, bandes dessinées principalement en langue anglaise, allemande et espagnole.



*"Stop this day and night with me and you shall possess the origins of all poems, You shall possess the good of the earth and sun, (there are millions of suns left,) You shall no longer take things at second or third hand, nor look through the eyes of the dead, nor feed on the spectres in books, You shall not look through my eyes either, nor take things from me, You shall listen to all sides and filter them from your self."*



*"Reste avec moi une nuit et un jour, tu verras, tu maîtriseras l'origine absolue des poèmes, Tu maîtriseras la richesse de la terre et du soleil (un million de soleils inconnus encore à découvrir !), Jamais plus tu n'accepteras rien de deuxième ou de troisième main ni ne verras par les yeux des morts, ni ne te nourriras des spectres livresques, Ni ne regarderas rien par mes yeux ni ne prendras rien de ma main, Mais, oreille ouverte à tous les vents, seras ton propre filtre."*

Extrait de Feuilles d'herbe , Walt Whitman. Chanson de moi-même.